



## Contratto n° 2 del 12/02/2014

Lavoro autonomo occasionale (residente)

tra "Istituto comprensivo Bolzano II - Don Bosco", codice fiscale 80002160218, legalmente rappresentata dal dirigente scolastico, sig. prof. Paolo Lorenzi, con sede legale in Bolzano, Viale Druso, 289, Alto Adige, Italia  
e Kola Ermira, Codice fiscale KLORMR78P48Z100X,

**Con la presente scrittura privata ai sensi dell'articolo 2230 e seg., codice civile, i sottoscritti stipulano e convengono quanto segue:**

Il dirigente scolastico della scuola "Istituto comprensivo Bolzano II - Don Bosco", sig. prof. Paolo Lorenzi, di seguito denominato committente, incarica, dopo aver accertata la congruità del prezzo, Kola Ermira, di seguito denominato mandatario, il quale accetta l'incarico, con la prestazione dei seguenti servizi:

### Descrizione della prestazione:

Interventi interculturali per alunno albanese scuola media

La prestazione del mandatario è classificata come un lavoro autonomo occasionale. Nello svolgimento del suo incarico il mandatario agirà con assoluta autonomia ed indipendenza quanto alle modalità ed ai criteri di svolgimento delle prestazioni, attraverso il proprio apporto personale, e senza essere soggetto a direttive e vincoli di subordinazione e/o presenza gerarchica.

### Luogo e periodo:

Scuola secondaria di I grado Ada Negri  
dal 17.03.2014 al 29.03.2014

### Compenso:

n. 40 h ad € 15,00/h + IRAP per un totale di € 651,00.

### Modalità di pagamento:

Attestata la regolare esecuzione dell'incarico verrà effettuato il pagamento entro 30 giorni dal ricevimento di una fattura o nota tramite accredito bancario.

### Altre disposizioni:

Le spese per tasse e imposte conseguenti alla stipulazione di questo contratto sono a carico del mandatario.

Il committente si riserva il diritto di risolvere l'obbligazione mediante semplice comunicazione scritta nel caso in cui il contraente stesso venga meno ai patti concordati ovvero alle norme legislative e regolamentari vigenti.

Per tutto il resto si fa riferimento alle disposizioni del Codice Civile.

Qualunque accordo in contrasto con quanto qui pattuito, deve ritenersi abrogato. Ogni modifica è nulla e non avrà alcun valore se non approvata dalle parti per iscritto.

Informativa ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196: Titolare dei dati è la scuola "Istituto comprensivo Bolzano II - Don Bosco". I dati forniti verranno trattati dalla scuola, anche in forma elettronica, per l'incarico ed il pagamento delle prestazioni riguardanti l'attività di relatrice o relatore ovvero attività di direzione di corsi ai sensi della Legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 e del Decreto del Presidente della Provincia 16 novembre 2001, n. 74. Il responsabile del trattamento dei dati è il dirigente scolastico, sig. prof. Paolo Lorenzi

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi connessi con il presente incarico. In caso di rifiuto di conferimento dei dati necessari non si potrà dare seguito alle richieste avanzate. Ai sensi dell'articolo 28, comma 2 della Legge provinciale n. 17/1993 nel sito internet della Provincia autonoma di Bolzano, con periodicità semestrale, è pubblicato l'elenco delle collaboratrici esterne e dei collaboratori esterni nonché delle incaricate e degli incaricati di consulenze, con l'indicazione della ragione



39100 Bolzano, Viale Druso, 289

39100 Bozen, Drususallee 289

Tel.: 0471/916407 - Fax: 0471/916357

Codice fiscale/Steuernummer: 80002160218

E-Mail: ic.bolzano2@scuola.alto-adige.it

## Contratto n° 2 del 12/02/2014

dell'incarico stesso e dell'ammontare rispettivamente erogato.  
In base agli articoli 7-10 del decreto legislativo n. 196/2003 Lei potrà ottenere, su richiesta, l'accesso ai suoi dati, l'estrpolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

### Sicurezza

La collaboratrice sarà tenuta a prendere visione e ad attenersi al piano di sicurezza della scuola secondaria di primo grado "Ada Negri", riferendosi all'addetto del servizio di prevenzione e protezione aziendale, sig. Maurizio Montibeller.

Esente bollo art.6, Tabella, D.P.R. 642/72

Prot.nr. 299/14.03.01

Bolzano, 12/02/2014

Il committente  
prof. Paolo Lorenzi

Il mandatario  
Kola Ermira



FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Ermira KOLA

Indirizzo (Bz)

Telefono

E-mail

Nazionalità Albanese

Data di nascita 08-09-1978

ESPERIENZA LAVORATIVA

• gennaio 2013 – giugno 2013

• Tipo di azienda o settore

Educatrice presso il distretto sociale di Bressanone

**Distretto sociale di Bressanone - Progetto Hippy** (Home Instruction for Parents of Preschool Youngsters - Hausbesuchsprogramm für Eltern von Kindern)

Educatrice, visite settimanali presso 4 famiglie

• Tipo di impiego

• febbraio 2011 e febbraio 2013

Laboratorio interculturale presso il *Liceo Scientifico In Ling.Ted.R.Von Klebelsberg*

• Tipo di azienda o settore

**Liceo Scientifico In Ling.Ted. R.Von Klebelsberg**

• Tipo di impiego

Ideazione e progettazione di due laboratori interculturali tenuti in diverse classi

• dicembre 2010 – dicembre 2012

• Tipo di azienda o settore

Educatrice presso Casa Margaret

**Caritas "Casa Margaret"**

• Tipo di impiego

Educatrice, gestione organizzazione dei progetti personalizzati per le donne; organizzazione di laboratori interculturali dentro e fuori la struttura.

• settembre 2009 – oggi

Mediatrice interculturale per la cooperativa "Savera" (associazione "Porte Aperte") di Bolzano, presso varie scuole e distretti dell'Alto Adige

**Cooperativa Savera**, p.zza Gries, 18 39100 Bolzano

• Tipo di impiego, Principali mansioni e responsabilità

Mediatrice interculturale nelle scuole, mediazione linguistica e culturale nei rapporti tra alunni, insenanti e famiglia.

• novembre 2011

• Tipo di azienda o settore

Laboratorio sulla discriminazione e pregiudizio presso diverse scuole superiori di Bressanone

**Associazione OEW**

• Tipo di impiego, Principali mansioni e responsabilità

Organizzazione e gestione dei laboratori tenuti in diverse classi.

• giugno 2010 – giugno 2011

• Tipo di azienda o settore

Laboratorio di giochi interculturali nella scuola elementare: " Don Bosco"

**Associazione culturale Donne Nissa'**

• Tipo di impiego, Principali mansioni e responsabilità

Organizzazione e gestione dei laboratori tenuti in diverse classi.

• ottobre 2010 – giugno 2011

Mediatrice Interculturale con i ragazzi rom presso la Caritas – Odar

• Tipo di azienda o settore

**Fondazione Odar- Caritas**

• Tipo di impiego, Principali mansioni

Affiancamento degli alunni rom nelle attività scolastiche; facilitazione dei rapporti tra genitori e